

Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

► **B**

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 889/2005

av den 13 juni 2005

om införande av vissa restriktiva åtgärder mot Demokratiska republiken Kongo och om upphävande av förordning (EG) nr 1727/2003

(EGT L 152, 15.6.2005, s. 1)

Ändrad genom:

Officiella tidningen

	nr	sida	datum
► <u>M1</u> Rådets förordning (EG) nr 1791/2006 av den 20 november 2006	L 363	1	20.12.2006



RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 889/2005

av den 13 juni 2005

om införande av vissa restriktiva åtgärder mot Demokratiska republiken Kongo och om upphävande av förordning (EG) nr 1727/2003

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 60 och 301,

med beaktande av gemensam ståndpunkt 2005/440/GUSP av den 13 juni 2005 om restriktiva åtgärder mot Demokratiska republiken Kongo ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Genom rådets gemensamma ståndpunkt 2002/829/GUSP av den 21 oktober 2002 om leverans av särskild utrustning till Demokratiska republiken Kongo ⁽²⁾ infördes ett embargo mot leverans av vapen och därmed sammanhängande materiel till Demokratiska republiken Kongo.
- (2) Den 28 juli 2003 beslutade FN:s säkerhetsråd genom sin resolution 1493 (2003) att införa ett embargo mot leverans av vapen och vapenrelaterad materiel, liksom tillhandahållande av bistånd, rådgivning eller utbildning med anknytning till militär verksamhet till alla väpnade grupper och milisgrupper som är verksamma i Norra och Södra Kivu samt Ituri och till grupper i Demokratiska republiken Kongo som inte är parter i det övergripande och allomfattande avtalet.
- (3) Enligt gemensam ståndpunkt 2003/680/GUSP skall gemensam ståndpunkt 2002/829/GUSP anpassas till åtgärderna i FN:s säkerhetsråds resolution 1493 (2003). En del av dessa åtgärder har genomförts på gemenskapsnivå genom rådets förordning (EG) nr 1727/2003 ⁽³⁾.
- (4) Mot bakgrund av det fortsatta olagliga flödet av vapen inom och till Demokratiska republiken Kongo antog FN:s säkerhetsråd, i enlighet med kapitel VII i FN:s stadga, den 18 april 2005 resolution 1596 (2005), i vilken det bland annat föreskrivs att det gällande vapenembargot skall utvidgas till att omfatta samtliga mottagare i Demokratiska republiken Kongos territorium. Resolution 1596 (2005) innehåller vissa undantag från embargot.
- (5) I gemensam ståndpunkt 2005/440/GUSP bekräftas embargot och förbudet mot tillhandahållande av därmed sammanhängande bistånd i gemensam ståndpunkt 2002/829/GUSP och föreskrivs ytterligare ett undantag från vapenembargot och förbudet mot tillhandahållande av liknande bistånd för att anpassa förteckningen över undantag till resolution 1596 (2005).
- (6) Förbudet mot att tillhandahålla tekniskt och ekonomiskt bistånd med anknytning till militär verksamhet ligger inom fördragets tillämpningsområde. I syfte att undvika snedvridning av konkur-

⁽¹⁾ Se sidan 22 i detta nummer av EUT.

⁽²⁾ EGT L 285, 23.10.2002, s. 1. Gemensamma ståndpunkten ändrad genom gemensam ståndpunkt 2003/680/GUSP (EUT L 249, 1.10.2003, s. 64).

⁽³⁾ EUT L 249, 1.10.2003, s. 5. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning nr 1567/2004 (EUT L 285, 4.9.2004, s. 10).

▼B

rensen är gemenskapsåtgärder därför nödvändiga för att genomföra detta förbud för gemenskapens vidkommande.

- (7) Gemenskapens territorium anses i denna förordning omfatta de medlemsstaters territorier på vilka fördraget är tillämpligt, på de villkor som anges i fördraget.
- (8) Det är lämpligt att kommissionen bemyndigas att ändra bilagan till denna förordning.
- (9) För att de åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall vara verkningsfulla bör förordningen träda i kraft samma dag som den offentliggörs.
- (10) För tydlighetens skull bör förordning (EG) nr 1727/2003 ersättas med denna nya förordning innehållande samtliga relevanta bestämmelser avseende förbudet mot att tillhandahålla tekniskt och ekonomiskt bistånd med anknytning till militär verksamhet i Demokratiska republiken Kongo.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. *tekniskt bistånd*: allt tekniskt stöd till reparation, utveckling, tillverkning, montering, testning, underhåll och andra tekniska tjänster och det kan ha formen av anvisningar, råd, utbildning, överföring av praktiska kunskaper eller färdigheter eller konsulttjänster; tekniskt bistånd innefattar även muntliga former av bistånd.
2. *sanktionskommittén*: den kommitté som FN:s säkerhetsråd inrättat genom punkt 8 i säkerhetsrådets resolution 1533 (2004).

Artikel 2

Det skall vara förbjudet att

- a) bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra tekniskt bistånd med anknytning till militär verksamhet, direkt eller indirekt till alla personer, enheter eller organ i eller för användning i Demokratiska republiken Kongo,
- b) tillhandahålla finansiering eller ekonomiskt bistånd med anknytning till militär verksamhet, särskilt gåvobistånd, lån och exportkreditförsäkring, för all försäljning, leverans, överföring eller export av vapen och därmed sammanhängande vapenrelaterad materiel eller för beviljande, försäljning, leverans eller överföring av därmed sammanhängande tekniskt bistånd och andra tjänster, direkt eller indirekt till alla personer, enheter eller organ i eller för användning i Demokratiska republiken Kongo,
- c) medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt främja sådana transaktioner som avses i a och b.

Artikel 3

1. Genom avvikelser från artikel 2 får den behöriga myndigheten, enligt bilagan, i den medlemsstat där den som tillhandahåller tjänsten är etablerad bevilja

- a) tillhandahållande av tekniskt bistånd, finansiering och ekonomiskt bistånd med anknytning till vapen och därmed sammanhängande

▼B

materiel endast avsedda för stöd till och för användning av Förenta nationernas uppdrag i Demokratiska republiken Kongo (MONUC),

- b) tillhandahållande av tekniskt bistånd, finansiering och ekonomiskt bistånd med anknytning till vapen och därmed sammanhängande materiel endast avsedda för stöd till och för användning av enheter av Demokratiska republiken Kongos armé och polisstyrka, förutsatt att dessa enheter
- i) har slutfört integrationsprocessen, eller
 - ii) opererar under befäl av de väpnade styrkornas integrerade generalstab eller Demokratiska republiken Kongos nationella polis, eller
 - iii) håller på att integreras inom den del av Demokratiska republiken Kongos territorium som inte ingår i provinserna Norra och Södra Kivu eller Ituri-distriktet,
- c) tillhandahållande av tekniskt bistånd, finansiering och ekonomiskt bistånd med anknytning till icke-dödande militär utrustning som endast är avsedd för humanitärt bruk eller som skydd, förutsatt att sanktionskommittén på förhand har meddelats om tillhandahållandet av sådant bistånd eller sådana tjänster.
2. Tillstånd får inte ges till verksamhet som redan har ägt rum.

Artikel 4

Kommissionen och medlemsstaterna skall omedelbart underrätta varandra om de åtgärder som vidtas enligt denna förordning och lämna varandra alla andra relevanta upplysningar som de förfogar över med anknytning till denna förordning, särskilt upplysningar om överträdelser, problem med efterlevnaden samt domar som avkunnats av nationella domstolar.

Artikel 5

1. Kommissionen skall ha befogenhet att ändra bilagan på grundval av de uppgifter som lämnats av medlemsstaterna.
2. Utan att det påverkar medlemsstaternas rättigheter och skyldigheter enligt FN:s stadga skall kommissionen upprätthålla alla de förbindelser med sanktionskommittén som behövs för att denna förordning skall kunna genomföras effektivt.

Artikel 6

Medlemsstaterna skall fastställa regler om vilka påföljder som skall gälla vid överträdelse av bestämmelserna i denna förordning och vidta nödvändiga åtgärder för att se till att bestämmelserna tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa regler utan dröjsmål efter denna förordnings ikraftträdande och skall dessutom underrätta kommissionen om alla eventuella senare ändringar.

Artikel 7

Denna förordning skall tillämpas

- a) inom gemenskapens territorium, inbegripet dess luftrum och ombord på alla luftfartyg och flygplan som omfattas av en medlemsstats jurisdiktion,

▼B

- b) på varje person inom eller utanför gemenskapens territorium som är medborgare i en medlemsstat,
- c) på varje juridisk person, grupp eller enhet som har inrättats eller bildats i enlighet med en medlemsstats lagstiftning, och
- d) på varje juridisk person, grupp eller enhet som bedriver affärsverksamhet inom gemenskapen.

Artikel 8

Förordning (EG) nr 1727/2003 skall upphöra att gälla.

Artikel 9

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

▼B*BILAGA***Förteckning över de behöriga myndigheter som avses i artikel 3.1**

BELGIEN

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Ministère de la Région de Bruxelles — Capitale
 Directie Externe Betrekkingen/Direction des Relations extérieures
 City Center
 Kruidtuinlaan/Boulevard du Jardin Botanique 20
 B-1035 Brussel/Bruelles
 Téléphone: (32-2) 800 37 59 (Cédric Bellemans)
 Fax: (32-2) 800 38 20
 cbellemans@mrbc.irisnet.be
 Région wallonne:
 Cabinet du Ministre-Président du Gouvernement wallon
 Rue Mazy, 25-27
 B-5100 Jambes-Namur
 Téléphone: (32-81) 33 12 11
 Fax: (32-81) 33 13 13
 Vlaams Gewest:
 Administratie Buitenlands Beleid
 Boudewijnlaan 30
 B-1000 Brussel
 Tel. (32-2) 553 59 28
 Fax: (32-2) 553 60 37

▼M1

BULGARIEN

Beträffande frysning av tillgångar:
 Министерство на финансите
 ул. "Г.С. Раковски" № 102
 София 1000
 Тел: (359-2) 985 91
 Факс: (359-2) 988 1207
 E-mail: feedback@minfin.bg
 Ministry of Finance
 102 "G.S. Rakovsky" street
 Sofia 1000
 Tel.: (359-2) 985 91
 Fax: (359-2) 988 1207
 E-mail: feedback@minfin.bg
 Beträffande tekniskt bistånd och import- eller exportrestriktioner:
 Междуведомствен съвет по въпросите на военнопromишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
 бул. "Дондуков" № 1
 1594 София
 тел.: (359) 2 987 9145
 факс: (359) 2 988 0379
 Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
 1 "Dondukov" Blvd.
 1594 Sofia
 Tel.: (359) 2 987 9145
 Fax: (359) 2 988 0379

▼B

TJECKIEN

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 110 15 Praha 1
 Tel. + 420 2 24 06 27 20
 Tel. + 420 2 24 22 18 11
 Ministerstvo financí
 Finanční analytický útvar

▼B

P.O. BOX 675
 Jindřišská 14
 111 21 Praha 1
 Tel. + 420 2 5704 4501
 Fax + 420 2 5704 4502
 Ministerstvo zahraničních věcí
 Odbor Společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU
 Loretánské nám. 5
 118 00 Praha 1
 Tel. + 420 2 2418 2987
 Fax + 420 2 2418 4080

DANMARK

Erhvervs- og Byggestyrelsen
 Langelinie Allé 17
 DK-2100 København Ø
 Tlf. (45) 35 46 62 81
 Fax (45) 35 46 62 03
 Udenrigsministeriet
 Asiatick Plads 2
 DK-1448 København K
 Tlf. (45) 33 92 00 00
 Fax (45) 32 54 05 33
 Justitsministeriet
 Slotsholmsgade 10
 DK-1216 København K
 Tlf. (45) 33 92 33 40
 Fax (45) 33 93 35 10

TYSKLAND

Concerning financing and financial assistance:
 Deutsche Bundesbank
 Servicezentrum Finanzsanktionen
 Postfach
 D-80281 München
 Tel. (49) 89 28 89 38 00
 Fax (49) 89 35 01 63 38 00
 Concerning technical assistance:
 Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
 Frankfurter Straße 29—35
 D-65760 Eschborn
 Tel. (49) 61 96 908-0
 Fax (49) 61 96 908-800

ESTLAND

Eesti Välisministeerium
 Islandi väljak 1
 15049 Tallinn
 Tel.: + 372 6317 100
 Faks: + 372 6317 199

GREKLAND

Ministry of Economy and Finance
 General Directorate for Policy Planning and Management
 Address Kornarou Str.
 105 63 Athens
 Τηλ.: + 30 210 3286401-3
 Φαξ: + 30 210 3286404
 Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
 Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
 Δ/ση: Κορνάρου 1,
 Τ.Κ. 101 80 Αθήνα — Ελλάδα
 Τηλ.: + 30 210 3286401-3
 Φαξ: + 30 210 3286404

▼B

SPANIEN

Ministerio, de Industria Turismo y Comercio
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana, 162
 E-28046 Madrid
 Tel. (34) 913 49 38 60
 Fax (34) 914 57 28 63

FRANKRIKE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
 Direction générale des douanes et des droits indirects
 Cellule embargo — Bureau E2
 Tél.: (33) 1 44 74 48 93
 Télécopie: (33) 1 44 74 48 97
 Direction générale du Trésor et de la politique économique
 Service des affaires multilatérales et du développement
 Sous-direction Politique commerciale et investissements
 Service Investissements et propriété intellectuelle
 139, rue du Bercy
 F-75572 Paris Cedex 12
 Tél.: (33) 1 44 87 72 85
 Télécopie: (33) 1 53 18 96 55
 Ministère des affaires étrangères
 Direction générale des affaires politiques et de sécurité
 Direction des Nations unies et des organisations internationales
 Sous-direction des affaires politiques
 Tél.: (33) 1 43 17 59 68
 Télécopie: (33) 1 43 17 46 91
 Service de la politique étrangère et de sécurité commune
 Tél.: (33) 1 43 17 45 16
 Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

IRLAND

United Nations Section
 Department of Foreign Affairs,
 Iveagh House
 79-80 Saint Stephen's Green
 Dublin 2
 Tel. + 353 1 478 0822
 Fax + 353 1 408 2165
 Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
 Financial Markets Department
 Dame Street
 Dublin 2
 Tel. + 353 1 671 6666
 Fax + 353 1 679 8882

ITALIEN

Ministero degli Affari Esteri
 Piazzale della Farnesina, 1
 I-00194 Roma
 D.G.A.S. — Ufficio III
 Tel. (39) 06 3691 8221
 Fax (39) 06 3691 5296
 U.A.M.A.
 Tel. (39) 06 3691 3605
 Fax (39) 06 3691 8815

CYPERN

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 6 Andrea Araouzou
 1421 Nicosia
 Tel.: + 357 22 86 71 00
 Fax: + 357 22 31 60 71
 Central Bank of Cyprus

▼B

80 Kennedy Avenue
 1076 Nicosia
 Tel.: + 357 22 71 41 00
 Fax: + 357 22 37 81 53
 Ministry of Finance (Department of Customs)
 M. Karaoli
 1096 Nicosia
 Tel. + 357 22 60 11 06
 Fax + 357 22 60 27 41/47

LETTLAND

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
 Brīvības iela 36
 Rīga LV 1395
 Tālr. Nr.: (371) 7016 201
 Fakss: (371) 7828 121

LITAUEN

Ministry of Foreign Affairs
 Security Policy Department
 J. Tumo-Vaizganto 2
 LT-01511 Vilnius
 Tel. + 370 5 2362516
 Fax + 370 5 2313090

LUXEMBOURG

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
 Office des licences
 BP 113
 L-2011 Luxembourg
 Tél.: (352) 478 23 70
 Fax: (352) 46 61 38
 mail: office.licences@mae.etat.lu
 Ministère des affaires étrangères et de l'immigration
 Direction des affaires politiques
 5, rue Notre-Dame
 L- 2240 Luxembourg
 Tél.: (352) 478 2421
 Fax: (352) 22 19 89

UNGERN

Ministry of Economic Affairs and Transport — Hungarian Trade Licencing
 Office Margit krt. 85.
 H-1024 Budapest
 Hungary
 Postbox: H-1537 Budapest Pf.: 345
 Tel. + 36-1-336-7327
 Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Magyar Kereskedelmi Engedélyezési
 Hivatal Margit krt. 85.
 H-1024 Budapest
 Magyarország
 Postafiók: 1537 Budapest Pf.: 345
 Tel. + 36-1-336-7327

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
 Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
 Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
 Palazzo Parisio
 Triq il-Merkanti
 Valletta CMR 02
 Tel. + 356 21 24 28 53
 Fax + 356 21 25 15 20

▼B

NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Economische Zaken
 Belastingdienst/Douane Noord
 Postbus 40200
 8004 De Zwolle
 Telefoon: (31-38) 467 25 41
 Telefax: (31-38) 469 52 29

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
 Abteilung C2/2 (Ausfuhrkontrolle)
 Stubenring 1
 A-1010 Wien
 Tel. (+ 43-1) 711 00-0
 Fax (+ 43-1) 711 00-8386

POLEN

Organ koordynujący:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
 Departament Prawno-Traktatowy
 Al. J. Ch. Szucha 23
 00-580 Warszawa
 Polska

tel.: (+ 48 22) 523 94 27 lub 93 48

fax: (+ 48 22) 523 83 29

Organy współpracujące:

Ministerstwo Obrony
 Departament Prawny
 ul. Klonowa 1
 00-909 Warszawa
 Polska

tel.: (+ 48 22) 687 15 84

fax: (+ 48 22) 687 16 97

Ministerstwo Gospodarki i Pracy
 Departament Kontroli Eksportu
 Plac Trzech Krzyży 3/5
 00-507 Warszawa
 Polska

tel.: (+ 48 22) 693 51 71

fax: (+ 48 22) 693 40 33

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
 Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
 Largo do Rilvas
 P-1350-179 Lisboa
 Tel. (351) 21 394 60 72
 Fax (351) 21 394 60 73
 Ministério das Finanças
 Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
 Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
 P-1100 Lisboa
 Tel. (351) 21 882 3390/8
 Fax (351) 21 882 3399

▼M1

RUMÄNIEN

Ministerul Afacerilor Externe
 Aleea Alexandru, nr. 31
 Sector 1, Bucureşti
 Tel: (40) 21 319 2183
 Fax: (40) 21 319 2226
 e-mail: cabinet@mae.ro
 Ministerul Finanţelor Publice
 Strada Apolodor nr. 17,

▼M1

Sector 5, Bucureşti
 Tel: (40) 21 319 9743
 Fax: (40) 21 312 1630
 e-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro
 Ministerul Economiei şi Comerţului
 Calea Victoriei, nr. 152
 Sector 1, Bucureşti
 Tel. (40) 21 231 02 62
 Fax (40) 21 312 05 13

▼B

SLOVENIEN

Ministrstvo za zunanje zadeve
 Prešernova 25
 SI-1000 Ljubljana
 Tel. 00386 1 4782000
 Faks: 00386 1 4782341
 Ministrstvo za gospodarstvo
 Kotnikova 5
 SI-1000 Ljubljana
 Tel. 00386 1 4783311
 Faks: 00386 1 4331031
 Ministrstvo za obrambo
 Kardeljeva pl. 25
 SI-1000 Ljubljana
 Tel. 00386 1 4712211
 Faks: 00386 1 4318164

SLOVAKIEN

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
 Mierová 19
 827 15 Bratislava 212
 Tel.: 00421/2/4854 1111
 Fax: 00421/2/4333 7827
 Ministerstvo financií Slovenskej republiky
 Štefanovičova 5
 P.O. BOX 82
 817 82 Bratislava
 Tel.: 00421/2/5958 1111
 Fax: 00421/2/5249 8042

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
 PL/PB 176
 FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
 P./Tfn (358-9) 16 00 5
 Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07
 Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
 Eteläinen Makasiinikatu 8 / Södra Magasinsgatan 8
 FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
 PL/PB 31
 P./Tfn (358-9) 16 08 81 28
 Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

SVERIGE

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
 Box 70 252
 107 22 Stockholm
 Tfn (46-8) 406 31 00
 Fax (46-8) 20 31 00

FÖRENADE KUNGARIKET

Sanctions Licensing Unit
 Export Control Organisation
 Department of Trade and Industry

▼B

4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för yttre förbindelser
Direktoratet för gemensam utrikes- och säkerhetspolitik (GUSP) och gemensam europeisk säkerhets- och försvarspolitik (ESFP): Samordning och bidrag från kommissionen
Enhet A.2: Rättsliga och institutionella frågor, gemensamma åtgärder inom ramen för GUSP, sanktioner, Kimberleyprocessen
CHAR 12/163
B-1049 Bryssel
Tfn (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-post: Relex-Sanctions@cec.eu.int